



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/2002/24  
8 August 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH\*

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека  
Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 5 b) повестки дня

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ДИСКРИМИНАЦИИ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ДИСКРИМИНАЦИИ И ЗАЩИТА КОРЕННЫХ НАРОДОВ**

**Доклад Рабочей группы по коренным народам о работе ее двадцатой сессии**

**Председатель/Докладчик: г-н Мигель Альфонсо Мартинес**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение.....	1	2
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ.....	2 - 14	2
II. ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ, ПОДНЯТЫЕ УЧАСТНИКАМИ	15 - 63	6
III. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ЧЛЕНОВ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ.....	64 - 81	18
IV. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	82 - 110	22
Приложения <sup>*</sup>		
I. Перечень участников.....		30
II. Перечень документов .....		34
III. Перечень выступлений от делегаций, имеющих статус наблюдателя		36

\* Приложения распространяются в полученном виде только на языке их представления.

## Введение

1. Рабочая группа по коренным народам была создана на основе предложения Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, содержащегося в ее резолюции 2 (XXXIV) от 8 сентября 1981 года, которая была одобрена Комиссией по правам человека в ее резолюции 1982/19 от 10 марта 1982 года и утверждена Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1982/34 от 7 мая 1982 года. В этой резолюции Совет уполномочил Подкомиссию ежегодно создавать рабочую группу, которая будет собираться с целью:

a) рассмотрения ситуаций, связанных с поощрением и защитой прав человека и основных свобод коренного населения, в том числе информации, ежегодно запрашиваемой Генеральным секретарем у правительств, специализированных учреждений, региональных межправительственных организаций и неправительственных организаций с консультативным статусом, особенно организаций коренных народов, изучения таких материалов и представления своих выводов и рекомендаций Подкомиссии, учитывая, в частности, выводы и рекомендации, которые содержатся в докладе Специального докладчика Подкомиссии г-на Хосе Р. Мартинеса Кобо, озаглавленном "Исследование проблемы дискриминации в отношении коренных народов" (E/CN.4/Sub.2/1986/7 и Add.1-4);

b) уделения особого внимания разработке норм, касающихся прав коренного населения, принимая во внимание как сходство, так и различия в положении и чаяниях коренного населения во всем мире.

## I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

### A. Участники

2. В своем решении 2001/118 Подкомиссия утвердила следующий состав Рабочей группы на ее двадцатой сессии: г-н Мигель Альфонсо Мартинес, г-жа Франсуаз Хэмпсон, г-н эль-Хаджи Гиссе, г-жа Антуанелла-Юлия Моток и г-н Йозо Йокота. На сессии присутствовали все члены Рабочей группы.

3. В заседаниях Рабочей группы участвовали представители 43 государств-членов, шести органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и 170 организаций коренных народов и неправительственных организаций. В работе сессии приняла также участие г-жа Эрика-Ирен Даес, бывший Председатель/Докладчик Рабочей группы. Для участия в работе двадцатой сессии Рабочей группы получили аккредитацию 1 076 участников. Перечень участвовавших организаций коренных народов содержится в приложении I.

4. Принять участие в работе сессии были приглашены г-н Родольфо Ставенхаген, Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов, и г-н Оле Генрик Магга, Председатель Постоянного форума по вопросам коренных народов. Они оба приняли приглашение и выступили на заключительном заседании 26 июля 2002 года. Члены Рабочей группы также имели возможность неофициально встретиться со Специальным докладчиком и с другими членами Постоянного форума.

### **В. Документация**

5. На двадцатой сессии Рабочей группе был представлен ряд документов. Полный перечень документов содержится в приложении II настоящего доклада.

### **С. Открытие сессии**

6. Сессию открыла представитель Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ). Приветствуя участников, в частности представителей коренных народов, проделавших столь длинный путь, она выразила признательность странам-донорам, осуществившим взносы в созданный Организацией Объединенных Наций Фонд добровольных взносов для коренных народов, что позволило 78 представителям коренных народов принять участие в работе сессии. Свыше 1 000 человек зарегистрировались для участия в работе сессии Рабочей группы, тем самым продемонстрировав свою большую заинтересованность и приверженность именно в тот год, когда коренные народы осуществляли активную деятельность в других областях, включая Постоянный форум по вопросам коренных народов и предстоящую Всемирную встречу на высшем уровне по устойчивому развитию.

7. Она отметила ряд мероприятий, организованных УВКПЧ за период со времени проведения последней сессии Рабочей группы, в частности проведенное в декабре 2001 года рабочее совещание по теме "Коренные народы, разрабатывающие природные ресурсы, энергетические и горнодобывающие компании частного сектора и права человека" и рабочее совещание по культурному многообразию Африки, проведенное в Ботсване. Под эгидой Фонда добровольных взносов для Международного десятилетия коренных народов мира УВКПЧ в настоящее время оказывает содействие в осуществлении 43 проектов для местных организаций и общин коренных народов. Она вновь призвала доноров продолжать оказывать поддержку деятельности Фонда. Она также упомянула о деятельности Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и об успешном проведении первой сессии Постоянного форума, которая состоялась в мае 2002 года.

#### **D. Выборы должностных лиц**

8. На первом заседании двадцатой сессии г-н Альфонсо Мартинес был избран Председателем/Докладчиком путем аккламации.

9. В своем вступительном выступлении Председатель/Докладчик обратил внимание на многочисленные проблемы, с которыми сталкиваются в настоящее время коренные народы. В течение последних 20 лет коренные народы успешно использовали Рабочую группу по коренным народам в качестве форума для повышения степени информированности общественности об их неотложных проблемах. Вместе с тем, несмотря на то, что Рабочая группа празднует свою 20-ю годовщину, над будущим этого органа нависла определенная угроза. Он упомянул об учреждении Постоянного форума на основе решения, принятого состоявшейся в Вене в 1993 году Всемирной конференцией по правам человека по инициативе ряда участников, не относящихся к коренным народам. Это событие было расценено некоторыми правительствами в качестве удобной возможности для роспуска Рабочей группы. Он подчеркнул, что создание нового органа с совершенно отличающимся мандатом не должно рассматриваться в качестве предложения для роспуска Рабочей группы. Он выразил мнение о том, что Рабочей группе еще многое предстоит сделать и что ей следует продолжать выполнять свои обязанности в соответствии с ее нынешним, изначально утвержденным мандатом. Прежде чем предложить участникам сессии перейти к рассмотрению основных вопросов, он предоставил слово одному из представителей коренных народов, г-ну Блэкману, для проведения молитвы перед открытием сессии.

#### **E. Утверждение повестки дня**

10. На своем первом заседании Рабочая группа рассмотрела свою повестку дня на основе текста предварительной повестки дня (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/1).

11. Г-н Йокота и г-жа Моток предложили включить новый подпункт 4 с) и новый пункт 8. Оба предложения были приняты.

12. После этого была утверждена следующая повестка дня:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня.
3. Организация работы сессии.

4. Обзор событий, касающихся поощрения и защиты прав человека и основных свобод коренных народов:

Основные темы:

- a) "Рабочая группа и коренные народы: достижения системы Организации Объединенных Наций и взгляд в будущее";
  - b) "Коренные народы и их право на развитие, включая их участие в решении затрагивающих их вопросов развития";
  - c) "Будущие рабочие отношения между Постоянным форумом по вопросам коренных народов, Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и Рабочей группой по коренным народам".
5. Обзор последних событий, касающихся поощрения и защиты прав человека и основных свобод коренных народов:
- Заявления общего характера, в том числе по вопросам земли, образования и здоровья.
6. Деятельность по установлению стандартов.
7. Международное десятилетие коренных народов мира, включая информацию, касающуюся Фонда добровольных взносов для Международного десятилетия коренных народов мира и доклада Консультативной группы.
8. Последующие меры по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.
9. Прочие вопросы:
- a) Совещания и семинары;
  - b) Фонд добровольных взносов для коренных народов.
10. Утверждение доклада Рабочей группы о работе ее двадцатой сессии.

13. В ходе своей двадцатой сессии Рабочая группа провела 10 открытых заседаний.

#### **Г. Утверждение доклада**

14. Доклад Рабочей группы по коренным народам о работе ее двадцатой сессии был утвержден 6 августа 2002 года.

### **II. ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ, ПОДНЯТЫЕ УЧАСТНИКАМИ**

15. Секретариат информировал Рабочую группу о том, что вследствие нынешних финансовых трудностей, с которыми сталкивается Организация Объединенных Наций, Генеральный секретарь принял решение ограничить объем документов 7 200 словами. После проведения консультаций с членами Рабочей группы Председатель/Докладчик постановил подготовить настоящий доклад в соответствии с этим указанием. Теперь в основной части доклада содержится резюме основных вопросов, поднятых участниками, комментарии Председателя/Докладчика и других членов Рабочей группы и рекомендации. Перечень наблюдателей, выступивших по каждому пункту повестки дня, содержится в приложении III к докладу.

#### **А. Обзор событий, касающихся поощрения и защиты прав человека и основных свобод коренных народов**

##### **1. Рабочая группа и коренные народы: достижения системы Организации Объединенных Наций и взгляд в будущее**

16. Форум коренных народов представил заявление, в котором он решительно поддержал Рабочую группу. В заявлении подчеркивалось, что с момента своего создания в 1982 году Рабочая группа выступала в роли координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по вопросам поощрения и защиты прав коренных народов. Она являлась автором большинства инициатив в течение последних двух десятилетий, включая проект декларации о правах коренных народов, Фонд добровольных взносов для коренных народов, Международный год и Международное десятилетие, технические семинары по вопросам самоуправления, окружающей среды, здоровья и детей, принадлежащих к коренным народам, исследования по вопросам, касающимся земель и договоров, Программу стипендий для коренных народов, Международный день и многие другие инициативы. Эти инициативы позволили в значительной мере повысить статус коренных народов на международном уровне. Широкий мандат обеспечил подготовку сотен специалистов из числа представителей коренных народов по вопросам прав человека.

17. В других выступлениях представители коренных народов также отмечали роль, которую играет Рабочая группа в сферах, касающихся расширения возможностей коренных народов, обмена информацией и расширения знаний благодаря обеспечению возможностей для участия коренных народов. Они все подчеркивали настоятельную необходимость обеспечения того, чтобы Рабочая группа продолжала осуществлять свою деятельность. Несмотря на свои ограниченные ресурсы, Рабочая группа добилась значительных результатов. Следует увеличивать, а не сокращать объем ресурсов для коренных народов.

18. Форум призвал Рабочую группу активизировать ее деятельность по установлению стандартов и продолжить работу по праву на развитие и принципу свободного, предварительного и осознанного согласия.

19. Во многих выступлениях представителей коренных народов подчеркивалось, что, хотя Рабочая группа внесла важный вклад в деятельность по установлению стандартов, она еще не исчерпала возможности работы по этому конкретному аспекту своего изначального мандата. Они внесли предложение о том, чтобы Рабочая группа теперь уделила основное внимание в своей деятельности по установлению стандартов следующим вопросам: а) правовые рамки принципа свободного, предварительного и осознанного согласия; б) правовые стандарты в сфере прав в области интеллектуальной собственности с уделением особого внимания традиционным знаниям коренных народов; с) совершенствование текста "Руководящих принципов для компаний по соблюдению прав человека", разработанного рабочей группой Подкомиссии по вопросу о методах работы и деятельности транснациональных корпораций с уделением особого внимания коренным народам.

20. Один из представителей коренных народов из Канады заявил о том, что предыдущая работа по этому вопросу, например "Руководящие принципы, разработанные народом инуитов для горнодобывающих предприятий", сделанная самими коренными народами, могла бы использоваться в качестве основы для определения правовых рамок принципа свободного, предварительного и осознанного согласия.

21. Многие представители коренных народов отметили, что Рабочая группа подготовила ряд важных аналитических исследований, в том числе по вопросам, касающимся связи коренных народов с землей и договоров между коренными народами и государствами. Они рекомендовали Рабочей группе провести новые исследования и предложили следующие темы: продовольственная безопасность, включая вопрос генетических ресурсов; концепция свободного, предварительного и осознанного согласия;

и воздействие деятельности добывающих отраслей промышленности на условия жизни коренных народов.

22. Представители коренных народов также предлагали Рабочей группе уделять первоочередное внимание в ходе своих будущих сессий следующим вопросам: здоровье коренных народов; право на самоопределение; право на развитие с учетом признания взаимозависимости духовных, экологических, политических, культурных и экономических факторов в развитии; стратегии по дальнейшей интеграции коренных народов в деятельность системы Организации Объединенных Наций в рамках целостного подхода; в связи с последним вопросом можно было бы использовать Цели на рубеже тысячелетия. Некоторые представители коренных народов внесли предложение о том, чтобы Рабочая группа рассмотрела возможность подготовки ежегодных региональных докладов об условиях жизни коренных народов с привлечением к их составлению экспертов по вопросам коренных народов.

23. Выступая по данному подпункту, наблюдатель от Чили заявил о том, что правительство его страны поддерживает продолжение существования Рабочей группы. Наблюдатель от Новой Зеландии отметила важное значение деятельности Рабочей группы и заявила, что правительство ее страны ожидает пересмотра механизмов Организации Объединенных Наций, деятельность которых касается коренных народов, запрошенного Экономическим и Социальным Советом.

24. Г-жа Даес представила свой доклад, посвященный 20-летней истории деятельности Рабочей группы. Она подчеркнула важное значение международного движения коренных народов, создание которого явилось самым большим достижением Рабочей группы. Затем она резюмировала деятельность Рабочей группы, после чего изложила свои собственные взгляды в отношении приоритетов будущей деятельности. Мандат Рабочей группы необходимо расширить, с тем чтобы она по-прежнему являлась самым важным международным форумом для коренных народов мира и могла рассматривать вопросы, которые не охватываются мандатом Постоянного форума. Она рекомендовала Рабочей группе использовать знания и опыт других экспертов и ученых и призвала обеспечить полномасштабное сотрудничество между Рабочей группой и двумя новыми механизмами, занимающимися вопросами коренных народов. И наконец, она рекомендовала активизировать деятельность в сфере установления стандартов.

## **2. Коренные народы и их право на развитие, включая их участие в решении затрагивающих их вопросов развития**

25. Представители коренных народов затронули целый ряд вопросов, касающихся их права на развитие, включая, в частности: а) неразрывную связь между их правом на самоопределение и правом на развитие; б) важность образования в осуществлении их права на развитие; в) настоятельную необходимость усиления потенциала для общин и организаций коренных народов; г) наделение коренных народов правами и обеспечение их участия в процессе принятия решений как важнейшие компоненты их права на развитие; д) негативное воздействие на окружающую среду неустойчивого развития; е) неблагоприятные последствия осуществления крупных проектов в области развития, таких, как проекты в сфере горнодобывающей отрасли и строительства плотин; и г) несправедливое распределение выгод, связанных с развитием.

26. Практически все выступавшие из числа представителей коренных народов заявили о том, что их право на самоопределение является одним из предварительных условий для осуществления других прав человека, таких, как право на землю и природные ресурсы, право на сохранение культурной самобытности и права на язык и образование, а также представляет собой основу их самоуправления.

27. Ряд представителей коренных народов обратили внимание на важнейшую роль образования в поощрении их права на развитие. Они вновь подчеркнули настоятельную просьбу, касающуюся обеспечения адекватного доступа к образованию с помощью учебно-подготовительных материалов и программ, способствующих сохранению их культурного наследия.

28. Многие коренные народы заявили о том, что усиление потенциала имеет основополагающее значение для их развития, и подчеркнули важность наделения соответствующими правами коренных общин и организаций, с тем чтобы они могли самостоятельно определять свои приоритеты в области развития и участвовать в управлении проектами в области развития, которые прямо и/или косвенно их затрагивают.

29. Многие представители коренных народов отмечали необходимость обеспечения сбалансированности между негативными аспектами происходящего в настоящее время процесса глобализации и его выгодами. Одно из негативных последствий, которое стало вызывать серьезную обеспокоенность, связано с ухудшением состояния окружающей среды. Был подчеркнут вклад, который вносят в обеспечения устойчивого развития коренные народы, и некоторые выступавшие из числа представителей коренных народов подчеркнули роль, которую играют коренные народы в поощрении устойчивого развития,

что было признано в Повестке дня на XXI век. Они рекомендовали обеспечить, чтобы многосторонние учреждения по оказанию помощи отвечали за ущерб окружающей среде, причиненный проектами в области развития, не отвечающими интересам коренных народов, которые они финансируют без учета мнений коренных народов.

30. Коренные народы выражали особую обеспокоенность по поводу отсутствия консультаций, касающихся проектов в области развития, осуществления этих проектов без их свободного, предварительного и осознанного согласия и несправедливого распределения выгод от таких проектов. В этой связи существует настоятельная необходимость в разработке императивного договора с целью осуществления контроля за деятельностью частных компаний и международных, а также региональных финансовых учреждений, включая Всемирный банк и Международный валютный фонд, а также Всемирной торговой организации. Участники призвали к соблюдению международных норм, касающихся права на развитие, в частности Конвенции № 169 Международной организации труда и проекта декларации о правах коренных народов. Было упомянуто о выводах, представленных Всемирной комиссией по плотинам, которая подчеркнула, что справедливый, осознанный и транспарентный процесс принятия решений, основанный на признании и защите существующих прав, предоставит всем заинтересованным сторонам возможность в полном объеме и активно участвовать в процессе принятия решений. Отмечалось, что проекты в области развития, неблагоприятно затрагивающие коренные народы, осуществляются в Боливии, Мексике и Филиппинах.

31. Был поднят также вопрос о защите прав, касающихся интеллектуальной собственности и традиционных знаний. Утверждалось, что крупные транснациональные компании используют традиционные знания коренных народов, при этом лишая их возможности пользоваться полученными выгодами.

32. Представитель ПРООН подчеркнула недавние достижения, связанные с борьбой коренных народов, их движениями и защитой их прав. Она приветствовала новый интерактивный подход, инициированный системой Организации Объединенных Наций, который сыграл роль катализатора в ходе первой сессии Постоянного форума. ПРООН разработала новое программное руководство под названием "ПРООН и коренные народы: ориентированная на участие политика" с учетом опыта, накопленного в процессе взаимодействия с коренными народами в различных странах и регионах. Это руководство, основанное на положениях международных договоров в области прав человека, преследовало цель установления устойчивых партнерских отношений между сотрудниками ПРООН и коренными народами, которые способствовали бы созданию благоприятных условий для обеспечения участия коренных народов в процессе принятия решений на всех уровнях; обеспечивали сосуществование их экономических, культурных

и социально-политических систем с другими аналогичными системами; и расширяли возможности правительств по разработке политики и программ, предусматривающих более активное участие.

33. Представитель Всемирного банка обратил внимание на эволюцию подхода, используемого Банком, к вопросам коренных народов. В настоящее время он завершает разработку своей пересмотренной политики в отношении коренных народов и с этой целью провел целый ряд региональных консультаций с коренными народами. За прошедшее десятилетие Всемирный банк констатировал ряд позитивных изменений, затрагивающих коренные народы, и он выступает за продолжение диалога с коренными народами для расширения сотрудничества в будущем.

**3. Будущие рабочие отношения между Постоянным форумом по вопросам коренных народов, Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и Рабочей группой по коренным народам**

34. На протяжении всей сессии представители коренных народов заявляли о своей полной поддержке продолжения деятельности Рабочей группы, отмечая, что Постоянный форум и Специальный докладчик скорее дополняют, нежели дублируют деятельность Организации Объединенных Наций в сфере прав коренных народов. Они призвали все три механизма координировать свою деятельность друг с другом. Было подчеркнуто, что Рабочая группа является важным публичным форумом, позволяющим вести учет случаев нарушения прав коренных народов и оказывающим влияние на позицию международного сообщества в отношении вопросов, затрагивающих права коренных народов.

35. По данному подпункту выступил ряд наблюдателей от государств. Наблюдатель от Российской Федерации подчеркнул, что координация деятельности вышеназванных трех механизмов является залогом успеха работы Организации Объединенных Наций по вопросам, затрагивающим коренные народы. Рабочая группа и Специальный докладчик могли бы информировать о своей деятельности Постоянный форум.

36. Наблюдатель от Мексики заявил, что правительство его страны стремится установить новые конструктивные отношения с коренными народами с целью признания многокультурного уклада и чаяний коренных народов путем включения в конституцию новых положений. В рамках этого процесса основное внимание уделяется следующим вопросам: обеспечение автономии коренных народов в рамках концепции самоопределения; судебные процессы; экономическое, культурное и политическое развитие и осуществление прав человека с учетом принципа национального единства.

Мексика уверена в том, что три вышеупомянутых механизма Организации Объединенных Наций могут установить основанные на сотрудничестве рабочие отношения, которые позволят объединить усилия для обеспечения улучшения положения коренных народов, при этом не следует заменять один механизм другим.

37. Наблюдатель от Канады заявил, что существует необходимость определения наиболее эффективных способов использования указанных трех механизмов для снижения степени дублирования их деятельности. Он отметил прекрасные результаты работы Рабочей группы, доклад Специального докладчика и большой успех первой сессии Постоянного форума. В этой связи Канада рассчитывает на то, что Экономический и Социальный Совет проведет обзор деятельности всех механизмов Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами, затрагивающими коренные народы.

38. Наблюдатель от Франции отметил несовпадение позиций правительств ряда стран по вопросу о продолжении деятельности Рабочей группы. Те же самые государства, которые выступали за то, чтобы Постоянный форум находился в Нью-Йорке, поскольку, по их мнению, задачи Форума отличаются от задач Рабочей группы, теперь поддерживают идею роспуска Рабочей группы. Он призывает провести обзор деятельности различных механизмов с целью обеспечения между ними гармоничных и взаимодополняющих отношений.

39. Наблюдатель от Гватемалы заявил о поддержке правительства его страны сохранения Рабочей группы, поскольку сами коренные народы продолжают поддерживать ее деятельность.

40. Г-н Ставенхаген выразил мнение о том, что все три механизма имеют различные мандаты и их деятельность является взаимодополняющей. Коренные народы отмечали, что два новых механизма были созданы по причине отсутствия механизмов, которые рассматривали бы нарушения прав человека коренных народов, и призвали все три механизма обеспечивать координацию своей деятельности.

**В. Обзор последних событий, касающихся поощрения и защиты прав человека и основных свобод коренных народов; заявления общего характера, в том числе по вопросам земли, образования и здоровья**

41. Вопросы, касающиеся прав коренных народов, которые были определены в качестве вызывающих серьезную обеспокоенность, включают: право на самоопределение, право на жизнь, право на землю и природные ресурсы, вопрос о признании коренных народов в качестве таковых, право коренных народов говорить на своих языках, их право на

сохранение своих культур, право на религию, право на образование, право на незагрязненную окружающую среду, институционализированную дискриминацию, права детей и молодежи коренных народов, право на здоровье и право коренных народов не иметь военных объектов на своих землях без их ясного и свободно выраженного согласия.

42. Ряд представителей коренных народов подчеркнули необходимость того, чтобы правительства признали их в качестве коренных народов. Представители народов в Бангладеш, Индонезии, Японии и Кении сообщили о том, что их страны не обеспечивают защиты их прав как коренных народов вследствие непризнания их статуса.

43. Многие выступавшие, представлявшие коренные народы в Боливии, Колумбии, Индонезии, Лаосской Народно-Демократической Республике и Филиппинах, утверждали, что государственными властями совершались нарушения прав человека, включая убийства. Во многих случаях высокая степень милитаризации земель коренных народов и операции полувоенных группировок приводили к произвольным арестам, пыткам, насилию в отношении женщин и детей, серьезному ущербу местной окружающей среде, а также к угрозам и нарушениям права на жизнь. Сознавая тот факт, что Рабочая группа не может действовать в этих ситуациях, коренные народы призвали международное сообщество провести расследования этих нарушений.

44. Многие представители коренных народов из Бангладеш, Боливии, Канады, Камеруна, Французской Гайаны, Индонезии, Индии, Кении, Мексики, Мьянмы, Филиппин, Российской Федерации, Украины и Соединенного Королевства отмечали настоятельную необходимость признания их права на землю и природные ресурсы. В этой связи они описывали различные негативные последствия проектов в области развития, осуществляемых на землях коренных народов, включая ослабление семейной и социальной организационной структуры, ухудшение состояния окружающей среды и разрушение священных мест. Представители коренных народов на Филиппинах непосредственно отмечали необходимость регулирования и наблюдения за деятельностью крупных транснациональных горнодобывающих компаний, которая приводит к конфликтам и проблемам в общинах коренных народов.

45. В рамках этого пункта повестки дня также поднимался вопрос о свободном, предварительном и осознанном согласии на осуществление проектов в области развития. Коренным народам необходимо участвовать в выгодах от проектов в области развития. Некоторые коренные народы отмечали проблему вынужденного переселения, обусловленную осуществлением проектов в области развития, право на возвращение на свои земли и право на компенсацию.

46. Право коренных народов на обучение своих детей на их родном языке является одним из важнейших условий их культурного выживания. Многие представители коренных народов, включая народы в Канаде, Японии и Соединенных Штатах, отмечали важное значение образования на их родных языках и с учетом особенностей их истории и культуры. Они также подчеркивали необходимость защиты их права исповедовать свою религию.

47. Ряд выступающих, представляющих коренные народы Канады и Индии, также отмечали важное значение защиты прав детей и молодежи коренных народов. Они просили обеспечить надлежащее решение вопросов, касающихся малолетних детей, включая вопросы, связанные с жильем и образованием.

48. Многие коренные народы подчеркивали, что их образ жизни основывается на принципе сохранения окружающей среды; коренные народы являются хранителями кормилицы-земли для будущих поколений, и поэтому необходимо обеспечить соблюдение их права иметь незагрязненную окружающую среду.

49. Представители коренных народов Бангладеш, Боливии, Канады, Японии, Мексики и Соединенных Штатов заявили о существовании институционализированной дискриминации в отношении коренных народов. Например, многие женщины, относящиеся к коренным народам, утверждали, что они сталкиваются с двойной дискриминацией в Бангладеш. В Канаде предложенное правительством законодательство - Закон об управлении исконных народов - предусматривает внесение поправок в Закон об индейцах, который, как утверждается, противоречит рекомендациям Королевской комиссии по делам коренных народов.

50. Представители коренных народов отмечали неудовлетворительное состояние здоровья своих народов, проживающих в Боливии, Центральной Африке, Французской Гайане и Российской Федерации. В число связанных со здоровьем проблем коренных народов входят высокий уровень детской смертности, самоубийства, ВИЧ/СПИД, недоедание, корь и малярия. Затрагивались также проблемы, связанные с ситуациями предполагаемого принудительного труда в сельском хозяйстве и детского труда.

51. Отмечался ряд позитивных мер, принятых правительствами. Например, наблюдатель от Канады заявил, что правительство стало использовать комплексный подход к повышению качества жизни представителей исконных народов, других коренных народов, инуитов и лиц, проживающих на севере Канады. Среди принятых мер отмечались создание консультативной группы министров по вопросам политики в отношении коренных народов, выделение дополнительных ассигнований для

удовлетворения потребностей детей, принадлежащих к коренным народам, принятие мер по развитию инфраструктуры на территории общин исконных народов и инуитов, поддержка инициатив в области экономического развития, разработка национального плана действий по обеспечению чистой и безопасной питьевой воды, принятие мер по расширению возможностей в сфере образования и содействию трудоустройству представителей коренных народов, включая создание национальной рабочей группы по вопросам образования в составе 13 экспертов по вопросам образования из числа представителей коренных народов и разработка важного законопроекта, касающегося коренных народов.

52. Наблюдатель от Финляндии сообщила также о позитивных мерах, принятых правительством ее страны с целью расширения прав саами, которым в 1995 году были предоставлены права, связанные с культурной автономией, после чего в 1996 году парламенту саами была предоставлена возможность самостоятельно принимать решения по вопросам, касающимся народа саами. Вопрос о земельных правах был сознательно исключен из сферы охвата концепции культурной автономии с учетом его сложности, и в настоящее время на заседаниях парламента саами по данному вопросу проводятся обсуждения и ведется определенная работа. Вопрос о праве собственности государства на землю будет рассматриваться специальным советом, в состав которого входят представители правительства Финляндии и органов самоуправления саами.

53. Один из представителей коренных народов Филиппин выразил свою признательность наблюдателю от Филиппин за принятие во внимание обеспокоенностей коренных народов, выраженных в ходе девятнадцатой сессии Рабочей группы, в связи с чем Национальной комиссией по делам коренных народов была направлена миссия с целью изучения положения, в котором находится его народ.

### **С. Деятельность по установлению стандартов**

54. Был высказан ряд предложений в отношении возможной деятельности Рабочей группы по установлению стандартов. Эти предложения касались: а) стандартов, затрагивающих отношения между коренными народами и горнодобывающими и лесозаготовительными компаниями; б) стандартов в отношении прав коренных народов, связанных с интеллектуальной собственностью; в) руководящих принципов по разработке политики в области окружающей среды и развития, которые могли бы послужить основой для оценки результативности или неадекватности проектов в области развития, затрагивающих общины коренных народов; г) стандартов, касающихся здоровья коренных народов; д) стандартов в области правосудия в отношении

несовершеннолетних; и f) руководящих принципов, касающихся политического участия общин коренных народов.

55. Тот факт, что Рабочей группе не удалось достичь заметного прогресса в отношении проекта декларации о правах коренных народов, был расценен многими представителями коренных народов в качестве свидетельства отсутствия у ряда правительств политической воли для признания прав коренных народов.

56. Наблюдатель от Кубы также выразила обеспокоенность по поводу столь длительного процесса принятия проекта декларации, заявив, что стандарты в области прав человека, касающиеся коренных народов, должны быть не менее значимыми, чем те, которые закреплены во Всеобщей декларации прав человека. Наблюдатель от Бразилии заявил, что правительство его страны ратифицировало Конвенцию № 169 МОТ без каких-либо оговорок. Он выразил мнение о том, что это имеет решающее значение для содействия осуществлению прав коренных народов в его стране.

#### **D. Международное десятилетие коренных народов мира**

57. Один из представителей коренных народов выразил обеспокоенность по поводу того, что международное сотрудничество, направленное на содействие достижению целей Десятилетия, включая цели в области прав человека, окружающей среды, устойчивого развития, здоровья, культуры, образования и прав, касающихся интеллектуальной собственности, не привело к достижению позитивных результатов. Напротив, коренные народы лишены своего права на землю и природные ресурсы и продолжают жить в нищете.

58. Некоторые представители коренных народов также подчеркнули важное значение традиционных знаний и концепций коренных народов для достижения целей Десятилетия, а также важность расширения полномочий гражданского общества, в частности молодых представителей коренных народов.

59. Многие представители коренных народов выступали за проведение второго Десятилетия с учетом того факта, что многие цели по-прежнему остались недостижимыми. Они также призвали повысить степень информированности общественности о проблемах, с которыми сталкиваются коренные народы, и обеспечить признание важного значения прав человека для экономического и социального развития. В этой связи в ходе дальнейшей работы в рамках Десятилетия следует уделять первоочередное внимание наблюдению за ходом осуществления международных

проектов по оказанию помощи и обеспечению полноценного участия коренных народов путем принятия мер, направленных на расширение их прав.

**Е. Последующие меры по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости**

60. Представители некоторых коренных народов отметили необходимость уделения дополнительного внимания проблеме угнетения, которому подвергаются принадлежащие к коренным народам женщины вследствие гендерной и расовой дискриминации. Другие выступавшие обратили внимание на отсутствие реакции со стороны государств на рекомендации Всемирной конференции и принятые по ее итогам последующие меры.

61. Наблюдатель от Мексики сообщил о том, что правительство его страны приняло участие не только в работе Всемирной конференции, но и в последующих совещаниях. Оно уделяет самое пристальное внимание Дурбанским рекомендациям с целью решения проблем, связанных с расовой дискриминацией.

**Ф. Прочие вопросы**

62. Г-ну Ставенхагену было предложено представить доклад о своей деятельности, осуществленной за период со времени его назначения Специальным докладчиком в 2001 году. Он заявил, что основные вопросы прав человека, касающиеся коренных народов, были определены в его первом докладе и что его второй доклад будет прежде всего касаться воздействия крупных проектов в области развития на осуществление прав человека коренных народов и вопроса отправления правосудия. Он подчеркнул, что все три механизма Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами коренных народов, должны осуществлять совместную деятельность на согласованной основе, направленную на содействие осуществлению прав человека коренных народов, в соответствии со своими конкретными мандатами.

63. Г-н Магга информировал Рабочую группу об основных аспектах первой сессии Постоянного форума, а также о будущей деятельности этого органа, упомянув о событиях, которые имели место в ходе недавно завершившейся сессии Экономического и Социального Совета. Он особенно подчеркнул необходимость скорейшего решения проблемы, связанной с секретариатом Форума. Он заявил, что деятельность Форума была также ограничена по причине нехватки финансовых средств.

### **III. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ЧЛЕНОВ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

#### **A. Обзор событий, касающихся поощрения и защиты прав человека и основных свобод коренных народов**

##### **1. Рабочая группа и коренные народы: достижения системы Организации Объединенных Наций и взгляд в будущее**

64. По мнению членов Рабочей группы, выступившие в ходе двадцатой сессии представители коренных народов единогласно подтверждали точку зрения о том, что Рабочая группа являлась - и может продолжать выступать - крайне важным форумом для коренных народов и что этот важнейший статус Рабочей группы следует сохранять и укреплять. Вместе с тем участники подчеркнули, что, несмотря на достигнутые Рабочей группой значительные результаты, ей не следует почитать на лаврах, а надлежит провести обзор своей деятельности и рассмотреть вопрос о том, каким образом ее можно было бы сделать еще более эффективной в будущем. Хотя членам Рабочей группы известно о том, что правительства ряда государств высказывали на других форумах предложение о скорейшей замене Рабочей группы Постоянным форумом по вопросам коренных народов, это предложение не получило очевидной поддержки в ходе прений в нынешнем году. По сути дела, ни один представитель правительства не выступал за роспуск Рабочей группы. Выступавшие представители государств признали вклад, внесенный Рабочей группой, и либо выражали поддержку идеи продолжения ее деятельности, либо касались обзора, который должен быть подготовлен Генеральным секретарем к сессии Экономического и Социального Совета в 2003 году. В этой связи для членов Рабочей группы было очень важно, чтобы двадцатая сессия предоставила возможность ознакомиться с различными мнениями и выслушать замечания, касающиеся ее будущей деятельности. Состоявшееся открытое обсуждение, в ходе которого высказывались рекомендации относительно способов совершенствования Рабочей группой своей деятельности, подтвердили сохраняющуюся значимость этого органа.

65. Члены Рабочей группы с большой признательностью приняли к сведению замечания бывшего Председателя/Докладчика, г-жи Даес, касавшиеся результатов, достигнутых Рабочей группой за 20-летний период ее деятельности. В ее докладе были обобщены достижения Рабочей группы за прошедшие два десятилетия и определены рамки для дальнейшей деятельности, которые могли бы служить основой будущей программы работы. Ее замечание о том, что Рабочей группе следует и впредь являться самым важным международным форумом для коренных народов всего мира и что ей надлежит рассмотреть многие вопросы, которые не охватываются мандатом Постоянного форума, было с удовлетворением воспринято членами Рабочей группы.

66. Г-н Альфонсо Мартинес заявил о том, что Рабочей группе следует продолжать играть и активизировать свою роль в качестве форума для диалога между экспертами, правительствами и коренными народами в целях содействия пониманию многих сложных ситуаций, с которыми сталкиваются коренные народы во многих частях мира, и мер, принятых в этой связи правительствами, а также для осуществления сотрудничества с целью нахождения возможных решений этих проблем на международном уровне. Рабочая группа, помимо осуществления своих двух конкретных мандатов, также выступает в качестве форума, на котором коренные народы могут информировать международное сообщество о новых проблемах, и выполняет функции подготовительного семинара, позволяющего организациям и представителям коренных народов расширить свой опыт в сфере международных отношений, в частности с учетом динамики, позитивных возможностей и недостатков системы Организации Объединенных Наций.

67. Г-жа Хэмпсон заявила о том, что Подкомиссии следует четко информировать ее смежный орган о том, что Рабочая группа имеет четкий и незавершенный мандат. Расходы, связанные с деятельностью Рабочей группы, являются минимальными, поскольку ее члены, прибывающие в Женеву на сессии Подкомиссии, не нуждаются в средствах для оплаты дополнительных путевых расходов.

68. Г-н Йокота отметил необходимость сохранения Рабочей группы по причине уникальности ее мандата. Он выделил направления деятельности, которыми надлежит заниматься Рабочей группе в рамках ее мандата. Они включают дальнейший анализ договоров, разработку определения понятия "коренные народы", проведение исследования/анализа воздействия глобализации и деятельности транснациональных корпораций и международных финансовых учреждений, включая Всемирный банк, на права коренных народов, а в области установления стандартов - разработку кодекса поведения транснациональных корпораций, осуществляющих виды деятельности, которые затрагивают жизнь, здоровье и окружающую среду коренных народов. Он подчеркнул важность наблюдения за соблюдением таких стандартов.

69. Г-н Йокота предложил осуществлять сбор показателей, касающихся развития человеческого потенциала, применительно к коренным народам и оказывать содействие группам коренных народов в разработке их собственных проектов в области развития человеческого потенциала. Он также внес предложение о том, что Рабочей группе, с согласия коренных народов, следует содействовать проведению научных исследований, касающихся языков, культур, религий и истории соответствующих коренных народов.

70. Г-н Гиссе заявил, что Рабочая группа является важным форумом для африканских коренных народов, без которого они были бы отрезаны от международного сообщества. Кроме того, он предложил определить обязанности правительств в связи с более активным участием Всемирного банка в осуществлении проектов, которые затрагивают коренные народы.

## **2. Коренные народы и их право на развитие, включая их участие в решении затрагивающих их вопросов развития**

71. Г-н Йокота выделил три темы, которые могли бы стать объектом дальнейшей разработки в связи с правом коренных народов на развитие. Он отметил, что можно было бы продолжить работу по индивидуальным и коллективным аспектам данного права и также упомянул о возможности разработки показателей в области развития человеческого потенциала, применимых к коренным народам. Необходимо продолжить анализ подходов, с помощью которых проводятся консультации с коренными народами в связи с затрагивающими их национальными проектами в области развития. Он призвал правительства и финансовые учреждения приложить усилия с целью финансирования и оказания содействия в деле планирования и разработки проектов коренных народов.

72. Г-жа Хэмпсон обратила внимание на уязвимость коренных народов в тех случаях, когда государства применяют принудительные экономические меры в отношении других государств, и заявила, что следует уделять особое внимание вопросам оказания помощи коренным народам.

73. Отмечая тот факт, что коренные народы относятся к категории наименее обеспеченных групп населения, г-н Гиссе затронул ряд вопросов, касающихся их права на развитие. Использование природных ресурсов коренных народов осуществляется в ущерб их собственному положению. Он призвал разработать правовые рамки, предусматривающие императивные стандарты, которые определяли бы деятельность ТНК, особенно в тех случаях, когда она затрагивает коренные народы. Такие стандарты должны также предусматривать возможность применения штрафных санкций в случаях их несоблюдения.

**3. Будущие рабочие отношения между Постоянным форумом по вопросам коренных народов, Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и Рабочей группой по коренным народам**

74. Председатель/Докладчик, г-жа Моток и г-жа Хэмпсон подчеркнули важное значение продолжения деятельности Рабочей группы и придания ей нового импульса. В настоящее время роспуск Рабочей группы являлся бы несвоевременным, поскольку Постоянный форум по-прежнему является новым органом. Кроме того, они подчеркнули, что Постоянный форум пока еще не имеет своего секретариата или гарантий финансирования и что в настоящее время все еще не ясно, каким образом Форум будет осуществлять свою деятельность. Г-н Альфонсо Мартинес напомнил, что вопрос о том, будет ли Постоянный форум продолжать свою деятельность после истечения пятилетнего мандата, будет зависеть от результатов обзора его деятельности, который будет проводиться Экономическим и Социальным Советом в 2007-2008 годах. Г-жа Моток также отметила, что различные органы с одинаковыми мандатами обычно конкурируют друг с другом, однако выразила надежду на то, что оба рассматриваемые органа будут дополнять друг друга и осуществлять деятельность на совместной основе.

75. Г-н Йокота предупредил о том, что в целях предотвращения дублирования и обеспечения максимальной эффективности важно координировать деятельность Постоянного форума, Специального докладчика и Рабочей группы.

**В. Обзор последних событий: заявления общего характера**

76. Как и в предыдущие годы, по этому пункту повестки дня, посвященному обзору последних событий, пожелало выступить большое число участников, в частности представителей коренных народов, которые представили информацию о своем положении. В значительной части этих выступлений поднимались вопросы, вызывающие беспокойство, включая вопросы, касающиеся грубых нарушений прав человека. Вместе с тем члены Рабочей группы четко исходят из того, что ее мандат не позволяет ей делать заключения и/или представлять рекомендации в связи с конкретными утверждениями. Тем не менее, в соответствии с нынешним мандатом Рабочей группы существует признание необходимости обеспечения того, чтобы она продолжала выступать в качестве открытого демократического форума, на котором вопросы, вызывающие беспокойство коренных народов и общин, могли бы доводиться до сведения некоренных общин, с которыми они сосуществуют в современном обществе, а также международной общественности. Кроме того, Рабочая группа также получает информацию о позитивных мерах, принятых государствами, и сообщения о мерах, принятых в результате передачи тех или иных вопросов на рассмотрение Рабочей группы.

### **С. Деятельность по установлению стандартов**

77. Г-жа Хэмпсон подчеркнула необходимость уделения Рабочей группой первоочередного внимания деятельности по установлению стандартов, как это предусмотрено ее мандатом, и внесла предложение о том, что возможные темы могли бы включать тему отношений коренных народов с международными органами. Деятельность по установлению стандартов должна также охватывать обзор практики, связанной с осуществлением и наблюдением.

79. Г-н Гиссе заявил, что Рабочей группе надлежит разработать нормы, касающиеся политических, экономических и социальных прав коренных народов. Г-жа Моток указала на то, что к деятельности по установлению стандартов важно привлекать внешних экспертов, включая как экспертов от коренных народов, так и других экспертов, таких, как г-жа Даес.

### **Д. Международное десятилетие коренных народов мира**

80. Председатель/Докладчик напомнил о том, что Генеральная Ассамблея в резолюции 50/157 поручила Рабочей группе конкретную роль в связи с проведением Международного десятилетия, призвав ее "проводить обзоры международных мероприятий, проводимых в рамках Десятилетия, и получать информацию от правительств об осуществлении целей Десятилетия в их соответствующих странах".

### **Е. Фонд добровольных взносов для коренных народов**

81. Г-жа Хэмпсон внесла предложение о том, что было бы целесообразно, чтобы секретариат Фонда включал информацию о том, является ли заявитель молодым человеком.

## **III. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

**Пункт 4 повестки дня - Обзор событий, касающихся поощрения и защиты прав человека и основных свобод коренных народов: а) Рабочая группа и коренные народы: достижения системы Организации Объединенных Наций и взгляд в будущее; с) будущие рабочие отношения между Постоянным форумом по вопросам коренных народов, Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и Рабочей группой по коренным народам.**

82. Рабочая группа пришла к выводу о том, что после проведения первой сессии Постоянного форума действительно существует реальная опасность того, что мандат Рабочей группы может быть отменен, а сама Группа - распущена в результате обзора деятельности всех механизмов, процедур и программ Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами коренных народов, "включая Рабочую группу по коренным народам", который будет проводиться Экономическим и Социальным Советом в 2003 году в целях "рационализации деятельности, предотвращения дублирования и параллелизма и поощрения эффективности". Следует с обеспокоенностью отметить тот факт, что такой обзор будет проводиться Советом, доступ к которому имеет лишь очень ограниченное число организаций коренных народов.

83. Рабочая группа пришла к выводу о том, что существует необходимость тщательного изучения практических мер, направленных на установление и расширение сотрудничества между тремя органами, занимающимися вопросами коренных народов, которые существуют в настоящее время в рамках Организации Объединенных Наций.

84. Члены Рабочей группы согласились с тем, что создание двух новых органов в этой области, а также запланированный Советом обзор должны послужить импульсом для подробного рассмотрения вопроса о дальнейшей деятельности Рабочей группы, по итогам которого следует разработать программу работы, предусматривающую принятие конкретных мер, и рассмотреть вопрос об использовании новых, более совершенных методов работы. Рабочая группа признала, что ее собственная деятельность является предметом тщательного рассмотрения и что ей следует стремиться как к обеспечению эффективного осуществления своих функций, так и к содействию деятельности новых механизмов. Она также признала, что нынешняя обстановка в рамках Рабочей группы содействует согласованию действий всех ее членов для дальнейшей активизации ее деятельности посредством обновленных усилий и приверженности достижению намеченных целей.

85. В этой связи Рабочая группа надлежащим образом приняла к сведению результаты первой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, состоявшейся в Нью-Йорке 13-24 мая 2002 года, и вопросы, на которые было обращено внимание Экономического и Социального Совета. Она также отметила трудности, с которыми сталкивается этот новый орган по причине нехватки необходимых финансовых средств для адекватного осуществления предусмотренных его мандатом функций. Рабочая группа постановила рассмотреть на своей двадцать первой сессии (в 2003 году) пути и способы развития сотрудничества с Постоянным форумом и обратиться с просьбой к Председателю-докладчику представить по этому вопросу краткий рабочий документ. Она также постановила просить Подкомиссию и ее вышестоящие органы разрешить

Председателю-докладчику принять участие в работе второй сессии Форума, которая состоится в Нью-Йорке в апреле - мае 2003 года.

86. Рабочая группа выразила признательность г-ну Родольфо Ставенхагену, Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов, за его первый доклад и приветствовала его готовность установить тесное сотрудничество с Рабочей группой. Она также постановила просить г-на Йодзо Йокоту представить на двадцать первой сессии (в 2003 году) краткий рабочий документ по данному вопросу.

**Пункт 4 с) повестки дня - Коренные народы и их право на развитие, включая их участие в решении затрагивающих их вопросов развития**

87. Рабочая группа пришла к выводу о том, что разработка показателей в области развития человеческого потенциала, непосредственно направленных на полное отражение реального социально-экономического положения коренных народов, является абсолютно необходимой для оценки реальных масштабов некоторых проблем, которые затрагивают повседневную жизнь коренных народов. Рабочая группа постановила рекомендовать Подкомиссии обратиться с просьбой к ПРООН и другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций разработать такие показатели и включить их в их периодические публикации по этому вопросу.

88. В свете прогресса, достигнутого в работе Подкомиссии по этому вопросу, и результатов недавнего семинара по рассматриваемому вопросу Рабочая группа постановила также просить г-на Мигеля Альфонсо Мартинеса представить на ее двадцать второй сессии (в 2004 году) рабочий документ о связях коренных народов с разрабатываемыми природные ресурсы, энергетическими и горнодобывающими компаниями, запрошенный в 1997 году.

89. Рабочая группа постановила просить г-на Йокоту представить на ее двадцать первой сессии (в 2003 году) рабочий документ по вопросу о возможной разработке проекта руководящих принципов, касающихся транснациональных компаний, деятельность которых затрагивает коренные общины, с уделением особого внимания элементам, которые содействовали бы совершенствованию консультативного процесса, справедливому распределению выгод и урегулированию споров.

90. Рабочая группа постановила также рекомендовать Подкомиссии просить Верховного комиссара по правам человека рассмотреть с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Международной организацией труда (МОТ)

возможность совместного проведения в 2003 году семинара по видам практики транснациональных корпораций, затрагивающим права коренных народов, и возможным мерам по устранению таких ситуаций.

**Пункт 5 повестки дня - Обзор последних событий, касающихся поощрения и защиты прав человека и основных свобод коренных народов: заявления общего характера**

91. Рабочая группа вновь подтвердила важное значение этого пункта, отметив, в частности, тот факт, что участники сессии из числа представителей коренных народов, в особенности тех, которые находятся в наиболее неблагоприятном положении, активно поддержали возможность представления этому экспертному органу информации об их нынешнем положении.

92. Рабочая группа выразила признательность всем участникам. Она особенно приветствовала решение тех государств, которые направили на ее сессию делегации в составе высокопоставленных государственных должностных лиц и экспертов, и отметила их готовность к ведению диалога, представлению соответствующей информации и заинтересованному участию в процессе обсуждения. Она также высоко оценила вклад организаций системы Организации Объединенных Наций, включая, в частности, ПРООН, МОТ, ВОЗ, ЮНЕСКО и Всемирный банк.

93. Рабочая группа поддержала точку зрения многих участников, которые отмечали необходимость пересмотра и изменения направленности метода рассмотрения вопросов в рамках данного пункта повестки дня. Соответственно она приняла решение о том, что на ее двадцать первой сессии общие прения по данному пункту будут проводиться с учетом различных вопросов, которые были доведены до ее сведения всеми участниками обсуждений, состоявшихся на двадцатой сессии. В письме о проведении следующей сессии Рабочей группы ее секретариат представит более подробную информацию о практических аспектах этого нового метода работы. Открывая прения, Председатель/ Докладчик будет рекомендовать участникам из числа представителей коренных народов группировать их выступления таким образом, чтобы содействовать проведению интерактивного диалога как с членами Рабочей группы, так и с государствами.

94. Рабочая группа признала тот факт, что коренные народы в неоправданно большой степени испытывают на себе негативные последствия происходящего в настоящее время процесса глобализации, и постановила избрать в качестве главной темы своей двадцать первой сессии тему "Коренные народы и глобализация". В этой связи она постановила далее просить г-на Гиссе подготовить краткий рабочий документ в качестве основы для обсуждений, который мог бы быть составлен заблаговременно и распространен среди участников.

95. Рабочая группа постановила также рекомендовать Подкомиссии обратиться с просьбой к правительствам, специализированным учреждениям, региональным и другим межправительственным организациям и НПО (в частности, организациям коренных народов) ежегодно представлять Рабочей группе информацию, которую они считают полезной, в отношении событий, касающихся поощрения и защиты прав человека, основных свобод и других прав коренных народов, делая это достаточно заблаговременно, с тем чтобы Рабочая группа имела возможность проанализировать такую информацию и на ее основе, при необходимости, представить Подкомиссии соответствующие выводы и рекомендации.

**Пункт 6 повестки дня - Деятельность по установлению стандартов и другая исследовательская деятельность**

96. Рабочая группа согласилась с замечаниями участников относительно важности осуществления новой деятельности по установлению стандартов. В этой связи она постановила просить г-жу Моток представить на ее двадцать первой сессии (в 2003 году) перечень (с комментариями) направлений деятельности по установлению стандартов, которые могли бы быть разработаны Рабочей группой на ее будущих сессиях.

97. Рабочая группа также постановила просить г-жу Хэмпсон представить на ее двадцать первой сессии (2003) рабочий документ, содержащий комментарии по наиболее важным (или противоречивым) положениям проекта декларации о правах коренных народов.

98. Рабочая группа постановила далее просить Председателя-докладчика представить на ее двадцать первой сессии перечень (с комментариями) возможных новых исследований, которые могли бы быть подготовлены членами Группы в краткосрочной и среднесрочной перспективе.

**Пункт 7 повестки дня - Международное десятилетие коренных народов мира**

99. Рабочая группа пришла к выводу о том, что наиболее адекватным завершением Международного десятилетия явилось бы проведение Организацией Объединенных Наций всемирной конференции по коренным народам. Она постановила рекомендовать Подкомиссии просить Верховного комиссара по правам человека в качестве координатора Десятилетия как можно скорее рассмотреть возможность созыва такой конференции не позднее лета 2004 года.

100. Рабочая группа постановила обратиться с призывом к государствам о внесении щедрых взносов в Фонд добровольных взносов для Международного десятилетия, с тем чтобы он мог активизировать свою деятельность в течение оставшихся двух лет Десятилетия.

101. Рабочая группа постановила рекомендовать Подкомиссии предложить Комиссии просить Совет разрешить проведение семинара по вопросу о договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях между государствами и коренными народами, о котором говорилось в резолюции 2002/63 Комиссии. Она также постановила просить г-на Альфонсо Мартинеса представить Подкомиссии на ее пятьдесят четвертой сессии краткий рабочий документ с перечнем тем и возможных результатов работы такого семинара для рассмотрения Комиссией на ее пятьдесят девятой сессии.

#### **Пункт 8 повестки дня - Последующие меры по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости**

102. Рабочая группа приняла к сведению Дурбанскую декларацию и Программу действий и приветствовала содержащиеся в них многочисленные упоминания о продолжающейся дискриминации, которой подвергаются коренные народы, и признание необходимости принятия неотложных мер для решения этой проблемы. С учетом соответствующей рекомендации, принятой Всемирной конференцией, Рабочая группа постановила ежегодно рассматривать события, связанные с осуществлением Программы действий, и представлять предложения по данному вопросу Подкомиссии. Она постановила далее предложить организациям коренных народов и форуму коренных народов представить на ее двадцать первой сессии рабочий документ относительно других надлежащих практических мер, которые могли бы быть приняты Рабочей группой в этой связи.

#### **Пункт 9 повестки дня - Прочие вопросы**

103. Рабочая группа постановила, что ее повестка дня на 2003 год будет выглядеть следующим образом: 1. Выборы должностных лиц; 2. Утверждение повестки дня; 3. Организация работы сессии; 4. Обзор событий: а) общие прения; б) основная тема: "Коренные народы и глобализация"; 5. Установление стандартов; 6. Другие вопросы: а) сотрудничество с другими органами Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов; б) последующие действия в связи со Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; в) обзор мероприятий, проводимых в рамках Международного десятилетия коренных народов мира; д) состояние Фонда добровольных взносов.

104. Рабочая группа постановила, в принципе, избрать в качестве основных тем для своих двадцать второй (2004 год), двадцать третьей (2005 год) и двадцать четвертой (2006 год) сессий соответственно следующие вопросы: "Урегулирование спорных вопросов коренных народов", "Внутригосударственная и международная защита традиционных знаний коренных народов" и "Дети и молодежь коренных народов".

105. Рабочая группа выразила признательность г-же Эрике-Ирен Даес, являвшейся Председателем-докладчиком Рабочей группы на протяжении почти двух десятилетий, и постановила присвоить ей звание почетного члена Рабочей группы, призывая ее принимать участие в ее дальнейшей работе и представлять письменные сообщения, о которых Рабочая группа могла бы просить ее в этом качестве. Она постановила далее просить Подкомиссию одобрить это решение.

106. Рабочая группа, отметив активное участие коренных народов в первой сессии Постоянного форума на основе практики, используемой Рабочей группой по коренным народам, постановила просить Подкомиссию рекомендовать Комиссии по правам человека изменить ее процедуры, с тем чтобы обеспечить возможность полноценного участия организаций коренных народов в деятельности рабочей группы по проекту декларации на той же основе, на которой они участвовали в деятельности Рабочей группы по коренным народам.

107. Рабочая группа, принимая к сведению тот факт, что Фонд добровольных взносов для коренных народов был расширен с целью приема заявлений от организаций коренных народов, желающих принять участие в работе Постоянного форума по вопросам коренных народов, постановила обратиться с призывом к государствам вносить щедрые взносы в указанный Фонд, с тем чтобы он имел возможность адекватно реагировать на увеличивающееся число заявок от организаций коренных народов.

108. Рабочая группа решила выразить особую признательность ДОСИП за неоценимую техническую поддержку, которую на протяжении многих лет этот фонд оказывал коренным народам в ходе их участия в сессиях Рабочей группы. Она также приняла решение выразить признательность группе НПО, которые подготавливали ежедневные информационные бюллетени на английском, испанском и французском языках, за их отличную работу. Их вклад в деятельность Рабочей группы является особенно ценным с учетом новых ограничений, касающихся объема официальных докладов, поскольку они обеспечивали полное резюме всех выступлений.

109. В рамках продолжающегося процесса пересмотра своих методов работы и изучения возможных путей и способов укрепления своего потенциала в сфере научных исследований Рабочая группа постановила просить секретариат обновить ее рассылочный список научно-исследовательских институтов коренных и некоренных народов с целью направления им предложений о содействии, без финансовых последствий, подготовке исследований и осуществлению исследовательской деятельности и деятельности по установлению стандартов, запланированной Рабочей группой на краткосрочную и среднесрочную перспективу.

110. Что касается письма от 26 июля 2002 года, полученного от Комитета по защите Леонарда Пелтиера, в котором всем членам Рабочей группы предлагается встретиться с г-ном Пелтиером, содержащимся в тюрьме в Ливенворте, с целью обсуждения его дела, то Рабочая группа постановила, по причине нехватки времени, подробно обсудить этот вопрос на своей следующей сессии.

## Приложение I

### Перечень участников

The following 43 States Members of the United Nations were represented by observers: Algeria, Argentina, Australia, Austria, Bahrain, Brazil, Canada, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cyprus, Denmark, Federation of Russia, Finland, France, Greece, Guatemala, Haiti, Honduras, India, Italy, Japan, Libyan Arab Jamahiriya, Malaysia, Mauritius, Morocco, Myanmar, Nepal, New Zealand, Nicaragua, Norway, Peru, Philippines, Romania, Slovakia, South Africa, Spain, Syrian Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela,.

The following non-member States were represented by observers: Holy See, Switzerland.

The following United Nations bodies and specialized agencies were also represented by observers: International Labour Office (ILO), United Nations Development Programme (UNDP), World Bank, World Intellectual Property Organization (WIPO), World Health Organization (WHO), United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), UNICEF Innocenti Research Centre.

The following non-governmental organisations in consultative status with the Economic and Social Council (general consultative status, special consultative status and Roster) were represented by observers:

Aboriginal and Torres Strait Islander Commission, American Indian Law Resource Centre, Centre Europe-Tiers Monde, Comision Juridica Para El Autodesarrollo de Los Pueblos Originarios Andinos, Grand Council of the Crees, Consejo Indio De Sud America, Indian Law Resource Centre, International Federation for the Protection of Ethnic, Religious, Linguistic, and other Minorities, Innu Council of Nitassinan, International Society for Threatened Peoples, Syriac Universal Alliance, Shimin Gaikou Centre, Linguistic and Other Minorities, Interfaith International, International Indian Treaty Council, International Movement Against Discrimination and Racism, International Working Group on Indigenous Affairs, International Service for Human Rights, Inuit Circumpolar Conference, National Aboriginal and Islander Legal Services Secretariat, Russian Association of Indigenous Peoples of the North, Saami Council, World Council of Churches, World Sindhi Congress.

The following indigenous peoples' organizations and nations, as well as other organizations and groups, were represented at the twentieth session and provided information to the Working Group with its consent:

Aboriginal Business Leaders and Enterprises, African Indigenous and Minority Peoples Organisation, African Union of Club of Cote D'Ivoire, Afroamericans, Afro Group Artists For Peace, Agencia Internacional De Prensa India, Ainu Association of Hokkaido, Ainu Resource Centre, Aktionsgruppe Indianer and Menschenrechte, ALIFIRU, Altay Regional Public Organisation of the Kumendin People, Alliance of Indigenous people of Sulawesi Tengah, Amasuta of Sutawesi Tengali, Almaciga, Ambedkar Center For Justice and Peace, ANIPAR, Apache Survival Coalition, Arbeitskreis Tourismus and Entwicklung, Asia Indigenous Peoples Pact, Asociacion Cultural Sejekto de Costa Rica, Asociacion de Criadores de Camelidos Andinos, Assembly of First Nations, Association des Chantiers Assais D'Echange Educatif et Culturel, Asamblea del Pueblo Guarani, Association of Crimean Karaimes, Association of Young Indigenous Peoples in the Ryukus, Association of Indigenous Peoples in the Ryukyus, Association of Indigenous Peoples-Primorskhy Region, Association of Indigenous Peoples of the North of the Khabarousk Region, Association Katuyumar Veyrier, Asociacion Mujeres, Association of Nepalese Indigenous Journalists, Association of the Shor People, Association of Indigenous people of Sachalin Region, Association of Young Okinawin Ryuku, Association of Indigenous People in Ryukyu, Association Pour le Developpement Global Des Batwa, Association Shoria, Association Socio-Culturelle Tigmi Kabyle, Association Tamaynut, Association Tin-Hinan, Association TUNFA, Association Wambli Glesca, Armelles Breiz Femmes, Bangasamoro Assembly, Bartolina Sisa, Bawm Indigenous Peoples Organisation, Black Hills Teton Soux Nation, Borok People's Human Rights Organisation, Buffalo River Dene Nation, Cactus Valley, Canadian Friends Service Committee, Canadian Indigenous Women's Resource Institute, CAPDA, Capitania Guarani Zona Santa Cruz, CEA-CISA, CAMCAPC, Central Andina De Mujeres Campesinas, Centre Des Droits Des Batwa, Centre De Recherches Interdisciplinaires en Anthropologie, Centre For Organization, Research and Education, Centre For Sustainable Development, Centre For Indigenous Environmental Resources Inc, Centre For progress Of manipuri People, Centre D'Acompagnement Des Autochtones Pygmees Et Minoritaires Vulnerables , Centro Cultural De Difusion Andina, Centro De Ecologia Holistica, Centro De Educacion Campesina, Centro De Estudios Aymaras, Centro de promocion Para el Dessarrollo Communal, Centro De Recherche Sur L'Amerique Latine, Centro Documentacion Sociolinguistica, Chagos Refugee Group, United Kingdom Chagos Support Association, Chakma Indigenous Community, Chin National League for Democracy, CODAP, Collectif d'Etude de Developpement et de Recherche en Ethnomedicine, Commission Amazighe Internationale pour le Developpement et les Droits de l'Homme, Comite De Solidaridad Triqui, Comite De Solidarite avec les Indiens des Ameriques, Committee on Indigenous Health, Comite Exterieur D'Appui au Conseil Indien d'Amerique du Sud, Comite Suisse de Soutien aux Chagossiens, Comuidad Campesina « San Lorenzo », Comunidad Indigena de Cheran Michoacan, Comunidad Indigena Santa Cruz de Ayrilmas, Communaute des Autochtones Rwandais, Confederation des Associations Amazighes du Sud, Confederacion Nacional de Criadores de Llamas, CONAMAQ, CONACANP-Peru, Congreso Nacional Indigena, Conseil

National des Peuples Autochtones de la Nouvelle Calédonie, Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos de Ecuador, Consejo De Organizaciones Tukum Umam, Consejo del Saber Qulla, Consejo Gitano, Consejo Guerrerense Sector Amuzgos, Consejo Indio De Sud, Consortium D'Appui aux Actions pour la Promotion et le Developpement de l'Afrique, Coordenacao das Organizacoes Indigenas da Amazonia Brasileira, Cordillera Peoples Alliance, Council of Anawa Indigenous Peoples, Council of Itelmans People, Crimean Tatars, Crimean Karaites, Cultural Center Thynoandes, Cultural Centre of Indigenous peoples of the Sayau Altai Region, Cultural Survival, CRAL, Dalit women Literary Parishad, Dewan Adat Papya, Dhanabir Laishram, DKIEK Rural International Project, Dodo's Egg, Ecospirituality Foundation, Elsham West Papua, Espacio Afroamericano, Estacion Experimental de Valhal, Ethno-Ecological Information Centre in Kamchatka, ETNIA Comueros, Evenk Association of Neryungi, Federacao Indigena Brasil, Federacion Bartolina, Federation of Methodist and Uniting Women, Federation des Organisations Autochtones de Guyane, Femmes Celtes, Federation des Associations Amazighes du Maroc, Fenocin, Finno-Ugric Peoples, Foro Indigena Centro Occidente, Foundation for Aboriginal and Islander Research Action, Foundation of Human rights in Maniema, FRAPNA, Friends of Peoples Close to Nature, Fundacion Naupamam, Fundacion Rhumy Wara, Global Country of World Peace, Grassroots Womens' Workers Centre, Harmony Coalition, Hatun Wasi, Hawaiian Civil Club, Hawaii Institute for Human Rights, Health and Environment Programme, Hojas de Hierba, Hmejezie Organisation, Hmong International Human Rights Watch, Hmong United Liberation Front, Huisen Women's Organisation, INCOMINDIOS, Imam Organisation, Indian Confederation of Indigenous and Tribal Peoples, Indigenous Dialogues Foundation, Indigenous Nationalist Party of TWIPRA, Indigenous Organisation-CAURWA, Indigenous peoples of Africa commission, Indigenous peoples of North of Khaboursk Region, Indigenous Peoples and Nations Coalition, Instituto de Estudios de la Tradiciones Sagradas de Abya Yala, International Commission for the Rights of Aboriginal People, International Juma Peoples Links, Japanese Association of International Women's Rights, Kebager Te ked-Inged, Khoekhoegowab Curriculum Committee, Kirat Rai Language and Literacy Council, Kirat Yakthung Chumlun, KWIA, Land is Life, Lao Human Rights Council, Lelio Basso International Foundation For The Rights and Liberation of Peoples, LEMASA-TIMIKA, Leonard Peltier Defense Committee, Literary Academy for Dalit of Nepal, Lumad Peoples Movement For Peace, MAA Aids Awareness Programme, Manipur International Youth Centre, Manyoito Dastorashi, Maori Land Trust, Mapu International Link, Mbororo Social and Cultural Development Association, MBOSCUDA, Mena Muria Foundation, MEICSD, Metis Nation of Alberta, Mission Mondiale de Refuge, Mont Elgon Dorobo Community, Movimento Runa, Movimiento Indigena de Tungurahua, Mujeres Indigenas In Accion, Murkele Organisation, MBUYU Foudation, Naga Peoples Movement For Human Rights, Na Koa Ikaika O Ka Hawaii, Naturaleza, Cultura Y Sociedad, Nbgwana, Nederlands Centrum, Neighbours Initiative Alliance, Nepal Federation of Nationalities, Norway House Cree Nation, Nouvelle Afrique, Ocaproce International, Ogiek Welfare Asspociation, OIDEL, Okiek

Rural Integral project, Okinawans, Onsino Mato of the Siocon Subanon Association, Organization For Survival of IL-LAIKIPIAK Indigenous Maasai, Organisation of Mujeres Quechua, OSILIGI, OTM, Pacific Asia Council of Indigenous Peoples, Pagkakaisa Ng Aeta Ng Pinatubo, Paran Integrated Programme, Parbatya Kammayoga Foundation, Parlamento Indigena De America, Peace 2000, Peace Campaign Group, Phillipine Indigenous peoples Links, Pigsalabukan Di Bansa Subanon, Prensa Indigena, Presidum Dewan Papua, Programma Desarrollo Economico y Social de la Mujer, Programa Kichin Konojel, Pygmees De Lomela, PURHEPECHA Mexico Association, Rangamati Hill Tracts of Bangladesh, Rehab Hope Fund, Rehoboth Baster, Nahua y Pueblos Indigenas del Estado de Veracruz, Reto Women Association, Rio Tinto, Saddle Lake Tribal People, Sengwer Indigenous Development Project, Semiotics Research Centre, Sido Murmu Foundation, Simba Maasai Outreach Organisation, Siocon Subanon Association, Sociedad Coperativa De Cafe "Ollin", Sociedad Coperativa de Desarrollo Comunitario, Soleil Indien du Paraguay, SOPAM, Southern Mongolian Human rights Information Center, SUANPA, Survie Touaregue-Temoust, Survival Coalition, Shishii Chandra Singha, Tagatz (Tuareg) Algerie, Tchichitt (Niger), Tebtebba Foundation, Terra Nuova, Association Katuyumar Veyrier, The Colour Me Freedom Foundation, Cultural Centre of Indigenous Peoples of the Sayan Altai, The Eastern Door, Tomwo Development Intitatives, Tribal Link Foundation, Tribal Women's Artists Cooperation, Tuawhenua Maori Land Trust, Tucanos Community, UNESCO Centre of Catalonia, UNESCO ETXEA, , Union De Mujeres Tejedoras Zapotecas De Teotitlan Del Valle Oaxaca, Union Pour La Development Des Minorities, United Kashmir Peoples National Party, United Zo Indigenous People, United Keetoowah Band of Cherokee Indians, United Metis Nations of the United States of America, Universal Forum of Cultures, Village Suisse, Voices For Peace, Waikiki Hawaiian Ciric Club, West Papua Indigenous Community Development, Working Circles Indians Today, Wpréd ADIVASI Council (WAC), World Economy Ecology and Development, Yankuikanahuak International, Yorganop Child Care Aboriginal Cooperation, Youth and Social Welfare of Shiska Kristi Sangha, Zo Reunification Indigenous People.

In addition to the above-mentioned participants, a number of individual scholars, human rights experts, human rights defenders and observers attended the meetings:

UNED, Docip, Institute For Ecology And Action Anthropology, Laval University, Meiji University, National Center of Scientific Research, Reindhardt College, St Alfred's School, Uppsala university, University of Alaska Fairbanks, University of Berlin, University of Bern, University of California, University of Columbia, University of Copenhagen, University of Depaul, University of EEUSTO, University of Florence, University of Geneva, University of Hawaii, University of Italy, University of Japan, University of Keele, University of Lausanne, University of Liverpool, University of Madrid, University Marc Bloch, University of Middlesex, University of Milan, University of Newcastle, University of New Mexico, University of Notre Dame, University of Ostmark, University of Oxford, University of Parma, University of Toulouse-Le-Marail, University of Tours, University of Tulsa, University of Washington.

## Приложение II

### Перечень документов

The following documents were prepared for the twentieth session of the Working Group on Indigenous Populations:

Agenda	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/1
Annotated Agenda	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/1/Add.1
Private Sector Workshop	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/3
Botswana Workshop Report	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/4
Media Workshop Paper-WCAR Report	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/5
Voluntary Fund for Indigenous Populations	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/6
Voluntary Fund on the Decade	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/7
Indian Movement Tupaj Amaru Racial Discrimination Against Indigenous Peoples	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.1
Indigenous Peoples' Millennium Documents Statement - English	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.2
Indigenous Peoples' Millennium Documents Resolution - English	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.3
Indigenous Peoples Millennium Documents - Review of the UN Decade - English	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.4
Indigenous Peoples' Millennium Documents Statement - Spanish	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.5
Indigenous Peoples' Millennium Documents - Spanish	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.6

Indigenous Peoples' Millenium Documents - Review of the UN Decade - Spanish	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.7
Indian Movement Tupaj Amaru Right to Development And Sovereignty of Natural Resources	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.8
Conclusions Constructive Arrangements between Indigenous Peoples' and States - Seville English	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.9
Conclusions Constructive Arrangements between Indigenous Peoples and States - Seville Spanish	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.10
Report of Constructive Arrangements between Indigenous Peoples and States - Seville Spanish	E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/WP.11
<b>Background Papers</b>	
WG Paper on Indigenous Peoples And their relationship to land by Erica Daes	E/CN.4/Sub.2/2001/17
Report of the WGDD	E/CN.4/2002/98
Report of the Working Group on Indigenous Populations on its nineteenth session	E/CN.4/Sub.2/2001/17
Permanent forum on Indigenous Issues Report 2002	E/2002/42 Supplement 43

### Приложение III

#### Перечень выступлений от делегаций, имеющих статус наблюдателя

Item 4(a): Achievements in the United Nations system and a vision for the future:

Indigenous Caucus, Mujeres Indigenas en Accion por la Vida, Reto Women Association, Comision Juridica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos, New Zealand, Association of Indigenous Peoples in the Ryukyus, Shimin Gaikou Centre, Indigenous Peoples and Nations Coalition, Kebager TeKed-Inged, Phillipine Indigenous Peoples Links, Mohawk Nation at Kahnawake, Federation des Associations Amazighes du Maroc, Altay Regional Public Organization of the Kumandin People, Mejlis of Crimean Tatar, Indigenous Nationalist Party of Twipra, Congress Mondial Amazigh Indigenous Peoples of Africa Coordinating Committee, Aboriginal and Torres Strait Islander Commission, Foundation for Aboriginal and Islander Research Action, Inuit Circumpolar Conference, Tomwo Development Initiatives, Chile, International Indian Treaty Council, Nguana, Saami Council, Tupaj Amaru, Programa kichin Konojel, Guatemala, Espacio Afroamericano.

Item 4b: Indigenous Peoples and their right to development including participation in development affecting them:

Ballotiral (Mbororo of Cameroon), Huisen Women's Organization, Tupaj Amaru, Centre for Progress of Manipuri People, Peace Campaign Group, Hmong International Human Rights Watch, Canada, Armelles Breiz Femmes Celtes, Confederation des Associations Amazighes du Sud, Grand Council of the Crees, Innu Council of Nitassinan, World Adivasi Council, Apache Survival Coalition, Comite Suisse de Soutien aux Chogossiens, Buffalo River Dene Nation, SUANPA, Naga Peoples Movement for Human Rights, Bangsamoro Assembly, FENOCIN - Ecuador, DKIEK Rural International Project, Movimiento Indigena de Tungurahua, Lao Human Rights Council, CRAL, Hojas de Hierba, Cordillera Peoples Alliance, Global Country of World Peace, Semiotics Research Center, Federacion Bartolina, Communaute des Autochtones Rwandais, MEICSD (Kenya), Mejlis Crimean Tatar, Simba Maasai Outreach Organization, Programa kichin Konojel, Paran Integrated Program, Association of the Shor People, Canadian Friends Service Committee, Consejo Indio de Sud America, Tagatz (Tuareg) Algerie, Tebtebba Foundation, Commission Amazigh internationale pour le Developpement et les Droits de l'Homme, Confederacion Nacional de Criadores de Llamas, Alpacas y Vicunas del Peru, OSILIGI, Comision Juridica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos, Central Andina de mujeres Campesinas, United Nations Development Programme (UNDP), Centro de Ecologia Holistica Otorongo, World Bank, United Zo Indigenous Peoples, Indigenous Peoples and Nations Coalition of Alaska, Association of Indigenous Peoples in the Ryukyus,

PURHEPECHA, Association of Crimean Tartars, Cactus Valley Red Willow Springs Sovereign Community of Big Mountain, Tin Hinan, International Juma Community, Centro de Promocion para el Desarrollo Comunal, Association Shoria, Metis Nation of Alberta, Asociacion de Criadores de Camelidios Andinos, World Sindhi Congress, Kirat Yakthung Chumlung, OCAPROCE International.

Item 4c: The future working relationship between the Permanent forum on Indigenous Issues, the Special Rapporteur on the Situation of Human Rights and Fundamental Freedoms of Indigenous People and the Working Group on Indigenous Populations:

Russian Federation, Mexico, Ainu Resource Centre and Association of Indigenous Peoples in the Ryukus, Federacion des Povos indgenas do Brasil, Canada, World Council of Churches, International Indian Treaty Council, OTM

Item 5: Review of recent developments - General Statements including on land issues, education and health:

Assembly of the First Nations, Cordillera Peoples Alliance, Voices for Peace, Khoekhoegowab Curriculum Committee, Centre For Progress of Manipur Peoples, Jumma Peoples Link, Bawm Indigenous Peoples Organisation, Canada, Grand Council of the Crees, Innu Council of Nitassinan, Zo Reunification Organisation, Apache Survival Coalition, Chagos Refugees Group, UK Chagos Support Association, Core Manipur, SUANPA, Naga Peoples Movement for Human Rights, Federation des Organisations Autochtones de Guyane, Lao Human Rights Council, Na Koa Ikaika O Ka Hawai'i, Programa kichin Konojel, Manyoito Dastorahsi, Centro de Educacion Campesina, Asamblea Pueblo Guarani, Association of Indigenous Peoples of Sachalin Region, Consejo del Saber Qulla, Leonard Peltier Defense, Health and Environment Program, Murkele Ceram Organization, Amasuta of Sutawesi Tengali, Yator Kiptum of Sengwer Indigenous, Tupaj Amaru, African Indigenous Women's Organisation-Central African Network, Ainu Resource Centre, Association of Indigenous People of the North of the Khabarousk Region, Tagazt (Tuareg) Algeria, Indigenous People of North of Khaboursk Region, Consejo Indio de Sud (Bolivia), Hmejezie Organization, Association of Young Okinawa in Ryukyu, Association of Indigenous People in Ryukyu, OCAPROCE Internationale, Siocon Subanon Association, Cultural Centre of Indigenous Peoples of the Sayan Altai Region, Evenk Association of Neryungi, International Indian Treaty Council, Ethno-Ecological Information Centre in Kamchatka Council Iltelmans People, Association of Crimean Karaites, Mejlis Crimean Tartars, Finland, Dewan Adat Papyrus, Consejo Nacional de Pueblos Nahuas del Alto Balsas, CONMAQ, UNESCO, Ambedkar Centre For Justice and Peace, Imam Organisation, Aboriginal and Torres Strait Islander Commission, Foundation for Aboriginal And Islander Research Action, Sociedad Civil de Desarrollo Comunitario, Estacion Experimental de Valhall,

Rehab Foundation, Hawaiian Civic Club, Indigenous Peoples and Nations Coalition, Masai Aids Awareness Programme, Raohod Community, Ogiek Welfare Association, New Zealand, Chile.

Item 6: Standard-setting activities:

Grand Council of Cree, Innu Council of Nitassinan, Philippines Indigenous Peoples Links, Mejlis of Crimean Tartar People, Raipon, Aboriginal and Torres Strait Islander Commission, Foundation of Aboriginal International research Action, Suanpa, Mbuyuyu Foundation, Core, Centre for Indigenous Environmental Resources, Committee on Indigenous Health, Tebtebba Foundation, Brazil, National Aboriginal and Islander Legal Services Secretariat, Cuba.

Item 7: International Decade of the World's Indigenous People including information relating to the Voluntary Fund for the International Decade of the World's Indigenous People and the report of the Advisory Group:

Tupaj Amaru, Russian Association of Indigenous Peoples of the North, Centro Educacion Campesina de Bases, Aboriginal and Torres Strait Islanders Commission, Centre For Sustainable Development, Asociacion Mujeres Quechua Ayllu Puno Peru, Movimiento Runa, World Adivasi Council, Mejlis of the Crimean Tatar People, Centro de Ecologia holistica Otorongo, Aymara Lupakas Communities, International Indian Treaty Council.

Item 8: Follow up to the World Conference Against Racism Xenophobia and Related Intolerances Zo Reunification Organisation, Aboriginal and Torres Strait Islander Commission, Foundation for Aboriginal and Islander Research Action, Mexico, Consejo Nacional de Ayllus y Marcas del Qullasuyu , CONAMAQ, Asamblea del Pueblo Guarani, Zo National Students Federation.

-----